



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 22. juni 2010.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 22. juna 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA UKIDANJE ZAŠTITNIH
MJERA ZA KDZ323**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za KDZ323", podnesenom na povjerljivoj osnovi 10. juna 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. Za svjedoka KDZ323 odobreno je više zaštitnih mjera (pseudonim, izobličenje slike i glasa) od strane Pretresnog vijeća u predmetu *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*.¹ Tužilaštvo u Zahtjevu izjavljuje da je nedavno obaviješteno od strane svjedoka da mu te zaštitne mjere više nisu potrebne i traži od Vijeća da ih ukine. Iako optuženi nije dostavio odgovor na Zahtjev, Vijeće napominje da je optuženi ranije zatražio da zaštitne mjere "budu ukinute osim kada je riječ o svjedocima koji su izričito zatražili da budu zaštićeni".²

2. Pravilo 75(G)(i) Pravidnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravidnik) propisuje da se strana u postupku koja traži ukidanje zaštitnih mjera koje su odobrene za nekog svjedoka u ranijem postupku mora obratiti bilo kom vijeću koje rješava u postupku u kojem su te mjere prvobitno odobrene. Međutim, budući da nijedno vijeće trenutno ne rješava u predmetu *D. Milošević*, tužilaštvo se na propisan način obratilo ovom vijeću za ukidanje zaštitnih mjera za KDZ323 na osnovu pravila 75(G)(ii).³

3. Prije rješavanja po zahtjevu podnesenom na osnovu pravila 75(G)(ii), pravilo 75(i) propisuje obavezu Vijeća da prikupi sve relevantne informacije iz prvog postupka i posavjetuje se sa sudijom koji je odredio zaštitne mjere u tom postupku. Ovo Vijeće se 14. juna 2010. posavjetovalo sa predsjedavajućim sudijom Patrickom Robinsonom, sudijom Frederikom Harhoffom i sudijom Antoineom Kesia-Mbe Minduom, koji su rješavali u predmetu *D. Milošević* i odobrili zaštitne mjere za KDZ323.

4. Pored toga, pravilo 75(J) propisuje obavezu vijeća da obezbijedi, posredstvom Službe Sekretarijata za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: VWS), da svjedok da pristanak na ukidanje

¹ *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere, 12. februar 2007. (dalje u tekstu: predmet *D. Milošević*). Primjena tih zaštitnih mjera nastavljena je u predmetu *Perišić*.

² V. npr. Statusna konferencija, T. 413 (20. avgust 2009.).

³ Pravilo 75(G)(ii) predviđa sljedeće: "Strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ukinu, izmijene ili pojačaju mora se obratiti: [...] (ii) ako u prvom postupku više ne rješava nijedno vijeće, onda vijeću koje rješava u drugom postupku".

relevantnih zaštitnih mjera. Na zahtjev Vijeća, VWS je kontaktirala KDZ323, koji je potvrdio da pristaje na ukidanje svojih zaštitnih mjera.

5. Uzimajući u obzir komentare koje je iznijelo ranije vijeće u predmetu *D. Milošević*, i imajući u vidu stav koji je zauzeo sam svjedok, Vijeće se uvjerilo da je ukidanje svih zaštitnih mjera odobrenih za KDZ323 u predmetu *D. Milošević* primjereno.

6. U skladu s tim, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 75 Pravilnika, ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i **UKIDA** zaštitne mjere odobrene za KDZ323 u predmetu *D. Milošević*.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 22. juna 2010.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]